

**MEMORIAL**



**Memorial**

DU

DES

**GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG.**

**Großherzogthums Luxemburg.**

**SAMEDI, 12 novembre 1887.**

**M 59.**

**Samstag, 12. November 1887.**

**Königl.-Großh. Beschluß vom 9. November 1887, betreffend die Steuerfreiheit des Branntweins zu gewerblichen Zwecken.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. September 1880, sowie Unseres Beschlusses vom selben Tage, betreffend die Steuerfreiheit des Branntweins, welcher zu gewerblichen Zwecken Verwendung findet;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** — Für Branntwein, welcher innerhalb des Großherzogthums Luxemburg zu gewerblichen Zwecken Verwendung findet, wird eine Vergütung der Steuer unter den nachstehenden Bedingungen und Kontrollen gewährt.

Die Steuervergütung beträgt bis auf Weiteres:

1° Für Branntwein, welcher auf Uebergangsschein aus dem Gebiete der deutschen Branntwein-Neuergemeinschaft herübergekommen und bis zur Zeit, wo die Denaturirung vorgenommen wird, unter amtlichem Verschuß verblieben ist, 18 Fr. vom Hektoliter zu 100 Prozent Tralles; für Branntwein, welcher ohne Uebergangsschein aus demselben Gebiete vom 1. Oktober 1887 ab herübergekommen, für welchen das Uebergangsrecht von Fr. 32.75 hier erhoben worden, und der bis zur Zeit, wo die Denaturirung vorgenommen wird, unter amtlichem Verschuß verblieben ist, Fr. 29.47 vom Hektoliter zu 100 Prozent Tralles;

2° Für andern Branntwein 12 Fr. vom Hektoliter zu 100 Prozent Tralles.

**Art. 2.** — Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loos, den 9. November 1887.

**Wilhelm.**

Der General-Director der Finanzen,  
**M. M o n g e n a s t.**

*Arrêté royal grand-ducal du 9 novembre 1887, déterminant le tracé de la ligne de chemin de fer de Wasserbillig à Grevenmacher.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 28 avril 1886, relative à la concession de trois lignes de chemins de fer secondaires ;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le chemin de fer de Wasserbillig à Grevenmacher prendra son origine à l'extrémité sud de la station de Wasserbillig, longera le côté gauche du chemin de fer Guillaume-Luxembourg jusqu'à deux cents mètres en deçà du passage supérieur de Mertert, où il s'établira sur plate-forme indépendante jusqu'à la jonction du chemin communal de Mertert à Echternach avec la route de Wasserbillig à Grevenmacher, à partir de quel point il empruntera la route de l'État jusqu'au-delà de la tuilerie Biehler, où il s'infléchira à gauche pour aboutir aux abords de la maison d'école de Grevenmacher.

La direction plus spéciale du tracé, ainsi que les plans, seront approuvés par Notre Ministre d'État, président du Gouvernement.

**Art. 2.** L'établissement du chemin de fer dont le tracé est décrit ci-dessus, est déclaré d'utilité publique.

**Art. 3.** Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 9 novembre 1887.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
Ed. THILGES.

GUILLAUME.

*Königl.-Groß. Beschluß vom 9. November 1887, wodurch die Richtung der Eisenbahnlinie von Wasserbillig nach Grevenmacher bestimmt wird.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. April 1886, die Concession von drei Secundäreisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859, über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

**Art. 1.** Die Eisenbahn von Wasserbillig nach Grevenmacher nimmt ihren Anfang am südlichen Ende der Station Wasserbillig, zieht sich links an der Wilhelm-Luxemburg-Bahn entlang bis zu 200 Meter diesseits der Ueberführung von Mertert, hat von hier aus einen eigenen Bahndamm bis zu der Verbindung des Gemeindegeweges von Mertert nach Echternach mit der Straße von Wasserbillig nach Grevenmacher, benützt von diesem Punkte aus die Staatsstraße bis jenseits der Ziegelbrennerei Biehler, wo sie links einbiegt, um in der Nähe des Schulhauses von Grevenmacher zu münden.

Die nähere Richtung des Tracé sowie die Pläne unterliegen der Genehmigung Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung

**Art. 2.** Die Anlage der Bahn nach dem obenbeschriebenen Tracé ist zum Gegenstande öffentlichen Nutzens erklärt.

**Art. 3.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo, den 9. November 1887.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Ed. Thilges.

Wilhelm.

**Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.**

(Ouverte le 25 septembre 1859.)

*Intérêts bonifiés en 1885 et jusqu'au 30 juin 1886 : 3.60 pCt. ; à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1886 : 5 pCt.  
Maximum du livret fr. 1000. — 24 bureaux annexes et auxiliaires.*

**Résumé des opérations et de la situation des années 1885 et 1886.**

	<b>1885.</b>	<b>1886.</b>
1. Nombre de livrets existants au 31 décembre 1885 . . . . .	7093	
2. » » délivrés en 1886 . . . . .		1649
3. » » soldés en 1886. . . . .		1244
4. » » existants au 31 décembre 1886 . . . . .		7498
5. Avoir total des déposants en principal et intérêts à la fin de l'exercice. . . . .	3,309,673 99	3,620,258 21
6. Avoir moyen par déposant. . . . .	466 61	482 83
7. Versements. { Nombre . . . . .	6637	6941
{ Somme . . . . .	884,811 44	969,692 53
8. Moyenne des versements par déposants. . . . .	132 91	139 70
9. Remboursements. { Nombre . . . . .	3774	4246
{ Somme . . . . .	682,270 44	767,926 14
10. Moyenne des remboursements . . . . .	180 78	180 85
11. Rapport du nombre des déposants à celui des habitants du pays . . . . .	$\frac{1}{30}$	$\frac{1}{23}$
12. Excédant des versements sur les remboursements . . . . .	202,541 00	201,766 39
13. Intérêts bonifiés aux déposants dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde. . . . .	7,019 78	7,036 38
14. Intérêts bonifiés aux déposants à la fin de l'exercice. — (Intérêts capitalisés.) . . . . .	101,815 97	101,781 45
15. Caisse d'Épargne scolaire, fondée en 1874 et fonctionnant dans les communes de Luxembourg, Izig, Rollingergrund et Walferdange :		
Nombre total des dépôts depuis 1874 . . . . .	13402	14412
Montant total des dépôts . . . . .	88,587 99	98,684 39
16. Portefeuille. . . . .	3,246,480 06	3,484,739 24
17. Fonds de réserve . . . . .	6,234 21	25,723 94

*Situation financière au 31 décembre 1886.*

<b>ACTIF.</b>		<b>PASSIF.</b>	
1. Numéraire en caisse . . . . .	19,968 61	1. Avoir des déposants . . . . .	3,620,258 21
2. Disponible à la banque. . . . .	237,031 62	2. Frais d'administration . . . . .	19,277 47
3. » chez les agents comptables du pays . . . . .	11,921 68	3. Bénéfices de cours sur effets publics réservés. . . . .	117,400 90
4. Divers . . . . .	28,999 37	4. Fonds de réserve . . . . .	25,723 94
5. Portefeuille . . . . .	3,484,739 24		
	3,782,660 52		3,782,660 52

*Avis. — Elections pour la Chambre des députés.*

Les bureaux du collège électoral du canton de Mersch, convoqué au mardi, 22 novembre prochain, ont été composés selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale du 5 mars 1884, comme suit :

*Bureau principal.* — Président, M. Michel Herriges, juge de paix à Mersch; — scrutateurs, MM. Michel Wolmering, conseiller communal à Gosseldange; Henri Michels, conseiller communal à Berg; Michel Kaudé, conseiller communal à Tuntange, et Nicolas Kuffer, conseiller communal à Cruchten; — scrutateurs suppléants, MM. Théodore Weydert, conseiller communal à Erzen; Nicolas Nossem, conseiller communal à Mersch; François Muller, échevin à Bissen, et Michel Hilger, conseiller communal à Larochette; — secrétaire, M. Schnitzius, greffier de la justice de paix à Mersch.

*Deuxième section.* — Président, M. Louis Ruth, second suppléant du juge de paix à Mersch; — scrutateurs, MM. Théodore Weber, échevin à Hollenfels; Pierre Regenwetter, échevin à Angelsberg; Jean-Nicolas Ketter, conseiller communal à Lintgen, et Guillaume Bartholé, conseiller communal à Bissen; — scrutateurs suppléants, MM. Nicolas Lutgen, échevin à Larochette; Antoine Warnimont, échevin à Tuntange; Pierre Brisbois, conseiller communal à Tuntange, et Antoine Gengler, conseiller communal à Buschdorf; — secrétaire, M. Henri Binsfeld, secrétaire communal à Mersch.

Luxembourg, le 12 novembre 1887.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
ED. THILGES.

**Bekanntmachung. — Wahlen zur Abgeordneten-Kammer.**

Die Büreaux des auf Dienstag, 22. November künftig, einberufenen Wahlkollegiums des Cantons Mersch sind, gemäß Vorschrift des Art. 69 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884, zusammengesetzt wie folgt:

*Hauptbureau.* — Präsident, Hr. Michel Herriges, Friedensrichter zu Mersch; — Scrutatoren, die H. Michel Wolmering, Gemeinderath zu Gosseldingen; Heiner Michels, Gemeinderath zu Berg; Michel Kaudé, Gemeinderath zu Lüntingen, und Nikolaus Kuffer, Gemeinderath zu Cruchten; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Theod. Weydert, Gemeinderath zu Erzen; Nikolaus Nossem, Gemeinderath zu Mersch; Franz Müller, Schöffe zu Bissen, und Michel Hilger, Gemeinderath zu Fels; — Secretär, Hr. Schnitzius, Gerichtschreiber zu Mersch.

*Zweite Section.* — Präsident, Hr. Ludwig Ruth, 2. stellvertretender Friedensrichter zu Mersch; — Scrutatoren, die H. Theodor Weber, Schöffe zu Hollenfels, Peter Regenwetter, Schöffe zu Angelsberg, Joh. Nikolaus Ketter, Gemeinderath zu Lintgen, und Wilh. Barthole, Gemeinderath zu Bissen; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Nik. Lutgen, Schöffe zu Fels, Anton Warnimont, Schöffe zu Lüntingen, Peter Brisbois, Gemeinderath zu Lüntingen, und Anton Gengler, Gemeinderath zu Buschdorf; — Secretär, Hr. Heinrich Binsfeld, Gemeindefecretär zu Mersch.

Luxemburg, den 12. November 1887.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Ed. Thilges.